

印象中国



- 致力中国市场，承担社会责任
Tata: Responsibility a Must for Firms
- 塔塔电信与中国华为公司签订3G建网合约
Tata Tele Signs Pact with Huawei for 3G Rollout
- 印度工业联合会主席：中印两国合作前景广阔
CII President Optimistic on Sino-Indian Collaboration
- 超低价“Nano家电”在印度兴起的背后
Trend Led by Nano
- 印度象头神节
Indian Festival: Ganesh Chaturthi
- 近期要闻
Tata Companies News



2010年9月 第三十五期

致力中国市场，承担社会责任

Tata: Responsibility a Must for Firms



2010年9月7日，第二届世界投资论坛在厦门举行。通过对话与互动，参会嘉宾共同讨论了促进国际投资及可持续发展、制定国际投资政策、推动国际合作、促进可持续发展等多方面问题。塔塔钢铁副董事长B. Muthuraman参加了论坛，并提出了其对企业社会责任和塔塔钢铁国际投资的看法。

致力于增强在中国的业务发展

Strengthen the Presence in China

作为一家在全球有影响力的跨国公司，塔塔始终重视增强其在中国的业务发展。Muthuraman先生说，“塔塔集团各公司都是独立运作，具有各自的业务规划，但相同的是他们都希望在中国能有长足的发展”。

实践中，塔塔集团力拓中国市场。2009年，塔塔集团在中国的销售额达到14亿美元，采购额达10亿美元。而今年，Muthuraman先生预计塔塔在中国销售量将达到20亿美元，企业在华采购额将与去年持平。

塔塔钢铁是塔塔集团旗下有着103年历史的公司。1996年以前，塔塔钢铁很少涉及印度以外的区域，之后在公司领导者的推动下，逐渐走出国门，用更加开放的视野来审视钢铁行业发展。Muthuraman先生坚信，塔塔钢铁公司的员工相比其他的钢铁企业，思想更鲜活，更有见识，人生更加丰富，这些都是塔塔钢铁公司不可替代的财富。

铁矿石三四年后将降价

The Iron Ore Price to Decline in 3-4 Years

对于铁矿石市场价格形势的判断，Muthuraman先生有着自己的独特看法。他认为，由于近几年来中国的钢铁业迅速发展，对钢铁的强劲需求使铁矿石的供应量追赶不上。另一方面，近十年来，人们开始意识到铁矿石需要从西非这样一些比较困难的地方获取，这种认识上的转变也促使了铁矿石价格的飙升。

Muthuraman先生认为，纵观一百年来铁矿石的价格，综合考虑通货膨胀的因素，铁矿石的价格趋势总体上是下降的。塔塔钢铁在华企业，厦门众达钢铁近几年在当地启动了生产钢铁下游增值设备的项目，主要为各建设项目提供钢筋成品。厦门众达钢铁还计划在不久的将来，生产力比目前的60万吨增长一倍。

企业必须承担社会责任

Responsibility: a Must for Firms

Muthuraman先生还在论坛上表示“世界各国政府应加强彼此间的合作，加强全球资金的流动。”另外他还强调，今后企业应该推动企业社会责任的发展，使国际投资变得可持续化。Muthuraman先生还倡议各国工商业代表努力成为社会的一部分，履行企业社会责任的承诺，而这也是“一个企业得以立足和发展的关键。”

塔塔集团向来注重企业的社会责任，从其创始人贾姆谢特吉·塔塔开始到现任董事长的拉坦·塔塔，无一不倡导并践行着这一信念。同时，塔塔集团要求其各公司在各自社区承担“强烈的社会责任”。

2010年3月，塔塔集团在杭州宣布向国际非赢利性组织“微笑行动”杭州慈善医院捐赠10万元，用于帮助35名贫困家庭的唇腭裂儿童接受手术治疗。2010年5月，塔塔集团董事长拉坦·塔塔宣布计划为微笑行动提供500万美元资助，帮助该组织在当地为3万5千名唇腭裂儿童提供手术。塔塔还承诺在企业社会责任方面公司将开通更多的资金渠道来完善。

塔塔电信与中国华为公司签订3G建网合约

Tata Tele Signs Pact with Huawei for 3G Rollout



塔塔电信日前宣布，中国华为集团将为公司提供下一代远程通信网络解决方案，为其在印度地区推出3G网络助一臂之力。

塔塔电信在今年早些时候的竞标中获得了印度9个服务区的频段，随后决定选择华为作为其合作伙伴，利用华为稳健而迅速的工作服务建设其中5个服务区的频段。

塔塔电信首席技术官兼总裁A. G. Rao透露，通过本次合作，华为将为塔塔电信的消费者提供优质的3G技术，这将使塔塔电信运营商能够实现为客户提供卓越的多媒体语音和数据服务，如移动流媒体、视频电话、移动互联网及其他3G服务。塔塔电信也将从技术合作伙伴华为公司获得最新研发出的LTE-Ready技术（长期演进技术）。塔塔电信已确定选择采用华为公司提供的3G技术，包括华为在业界处于领先地位的接入技术、LTE-Ready技术以及SingleRAN第四代多标准无线电技术。

A. G. Rao先生表示，“从全球来看，华为在3G、宽带解决方案以及很多已采用华为3G技术的国际电信运营商市场中都处于领先地位。我们热切希望印度电信行业将来也能受益于来自华为的最先进的3G技术。”华为印度公司首席执行官Max Yang先生也表示，华为将尽快行动起来，尽全力投入到塔塔电信3G网络的建设中。使塔塔电信不仅能将现有的3G宽带实现资本化，而且能使其通过使用LTE-Ready技术基站平台更好地把握未来的投资趋势。

印度工业联合会主席：中印两国合作前景广阔

CII President Optimistic on Sino-Indian Collaboration

9月13日至15日，世界经济论坛2010年新领军者年会（夏季达沃斯）在天津举行，本届“夏季达沃斯论坛”通过了四大议题，集中探讨如何推动经济可持续增长。其间，印度工业联合会会长哈里·S·巴迪亚和印度工业联合会主席阿隆·拉曼分别在不同场合就“推动可持续增长”问题和中印两国合作问题发表了看法。

应注重资源方面的投资和合作

印度工业联合会会长哈里·S·巴迪亚在讲话中表示，从环境层面上，企业要进行初始投资，虽然这样做在社会层面可能会增加额外的成本，获得更多的阻力，但长期来看在经济层面必然能够找到利润。目前条件下，印度40%的人口仍然生活在贫困线以下，企业必须关注社会群体，寻求共同价值，将自己拥有的一些能力扩散到社区公众当中，让企业和社会群体都能够受益，以求长期的更大回报。因此资源方面的合作是必要的，企业应该对必要的资源进行投资。

中印两国不存在贸易保护主义

论坛嘉宾、印度工业联合会主席阿隆·拉曼表示，个别案例中的贸易保护主义现象不能等同于中印两国存在贸易保护主义。尤其是印度，虽然在某些产品上对中国企业征收了反倾销关税。但是，两国同属世贸组织成员，所以并不会产生贸易保护主义的问题。对中国出口太多的问题，阿隆·拉曼表示理解。他认为中国出口的激增与低汇率有关。最近两年，中国政府进行了政策调整，允许人民币小幅升值，但仍旧期待更大的动作，希望人民币升值步伐加快。



超低价“Nano家电”在印度兴起的背后

Trend Led by Nano



在印度，一个以“Nano家电”为统称的市场正在兴起。何为“Nano家电”？“Nano”是印度塔塔汽车旗下生产的一款经济车型，“Nano家电”则是指那些印度不断出现的像Nano一样经济实用的家电产品。

“Nano家电”瞄准的是印度的低收入层群体。年家庭收入不到9万卢比的低收入层在印度约有6亿1800万人，相当于印度总人口的一半，与年家庭收入在9万至20万卢比之间的“新中间层”加在一起，占总人口的85%左右，约达10亿2300万人。这个庞大的消费层毫无疑问蕴藏着巨大的商机。

“Nano家电”种类繁多，包括999卢比的净水器，3500卢比的小型冰箱，20美元的PC等等。从“Nano家电”庞大的消费群体可以看出，与产品规格和质量相比，更多的印度人最关心的是价格。“Nano家电”反映了当前印度家电市场的发展现状：这是一个潜力巨大，尚待开发的市場。

与此同时，中国与印度的家电贸易也在高速增长。自2000年以来，中国家电业对印度的出口以年均65%的速度增长，2007年中国家电业向印度出口的家电产品总额4.5亿美元，比2006年增长了81%。2008年中国对印度的出口保持大幅增长，截止到当年11月，中国家电业对印度的出口额已超过5.8亿美元，比上年同期增长40%。目前，TCL，康佳，海尔，格力电器等中国家电企业已经进军印度市场。

印度象头神节

Indian Festival: Ganesh Chaturthi

在印度，大象是强壮、长寿、聪慧的象征，是印度人最喜爱的动物，而守护大象的象神也赢得了他们最衷心的尊敬。每年的8、9月间，为了纪念象头人身的神伽内什(Ganesh Chaturthi)的出生，印度各地都要举行历时十天的大规模庆典。

象头神伽内什属于印度教的信仰神祇，代表吉祥与成功，是幸运之神，与俗世关系密切，在印度广受崇拜。关于伽内什的传说有很多个版本，流传最广的说法是，相传伽内什是破坏与创造之神湿婆与雪山神女帕尔瓦蒂的长子，湿婆因误会砍下了伽内什的头颅，最后只能找了一个象头顶替。为了补偿他的儿子，湿婆便命令所有的神都要全力帮助象头神达成目标，于是伽内什就成了幸运之神，受到众多信徒的膜拜。

象头神节期间，每天一大早人们就在象神格涅沙的寺庙外跳起了传统的庆祝舞蹈。除了歌舞之外，大家还要为格涅沙制作一种特殊的食物，叫做莱杜。莱杜有点像中国的粽子，它是用面粉糅上砂糖、椰粉、油等东西蒸熟，再用香蕉叶包好，然后由每一个人唱着虔诚的颂歌，供奉到格涅沙的神像前。

在为期十天的节日中，印度教教徒都会将象头神的神像请回家中，寓意引入财富、智慧和吉祥。在节日的最后一天，人们还会举行盛大的仪式将象头神的神像送入河流和大海，让它随波而去，意味着除旧布新。



近期要闻

Tata Companies News

塔塔汽车集团全球销售额增长29%

Tata Motors global sales grow by 29 per cent

2010-09-15



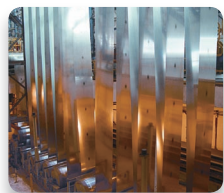
2010年9月，塔塔汽车集团的产品，包括塔塔、塔塔大宇和Hispano Carrocera商用车、塔塔乘用车以及从海外收购的捷豹和路虎品牌汽车，产品全球销售总量达到85,114辆，与

2009年同期相比增长29%。2010年4月至2010年8月，塔塔汽车新财年累计销售424,938辆，比2009-2010财年同期要高出42%。

塔塔钢铁收购加拿大一铁矿石项目80%股权

Tata Steel ties up Canadian ore supply project

2010-9-15



塔塔钢铁近期发布公告，公司已决定收购加拿大新千禧资本公司直运铁矿石项目80%的股权。塔塔钢铁将为本次收购支付新千禧资本公司迄今为止在DSO项目上80%的开支，并为该项目筹集135亿卢比（约合20.3亿人民币）的项目资本成本。塔塔钢铁还承诺，将在该项目运作期间按照国际价格和约定品质购买DSO项目所产全部铁矿石。

塔塔钢铁还承诺，将在该项目运作期间按照国际价格和约定品质购买DSO项目所产全部铁矿石。

塔塔Indicom推出移动电话紧急医疗服务

Tata Indicom launches emergency medical service on mobile

2010-9-15



塔塔Indicom近期推出了一项手机紧急业务——“医生在线”服务。塔塔Indicom将为所有塔塔Indicom和塔塔Walky用户提供此种在线咨询，收费标准为一分钟9卢比（约合1.35人民币）。

该服务基于交互式语音回复系统在线咨询过程中，医生会询问咨询者的详细个人历史，包括年龄、性别、婚姻状况和所在位置，并将根据来电者个体情况，决定这些病例属于急性、慢性和紧急情况三种类型中的哪一种。

塔塔电信成为印度第四大运营商

Tata Tele becomes 4th largest operator

2010-9-14



日前，塔塔电信跨越了8000万用户的里程碑，一跃成为全国第四大电信运营商。塔塔集团于2005年推出电信服务，于2010年8月增加了210万新无线电用户之后，目前已经拥有多达7690万的用户群。据塔塔电信公司记录显示，在过去一年中，塔塔电信的用户数稳步增长。2009年7月，塔塔电信公司拥有3800万用户，当时塔塔电信仅提供CDMA服务，并以塔塔Indicom为公司的品牌商标名。

在过去一年中，塔塔电信的用户数稳步增长。2009年7月，塔塔电信公司拥有3800万用户，当时塔塔电信仅提供CDMA服务，并以塔塔Indicom为公司的品牌商标名。

捷豹汽车庆祝品牌成立75周年

Jaguar Cars celebrates 75 years of being an integral part of British heritage

2010-09-23



2010年9月23日是捷豹汽车品牌问世75周年纪念日，捷豹汽车公司承诺，公司要设计和制造在技术创新、车型设计领先和运动性能方面顶尖水平的汽车。经过大半个世纪的历程考验，捷豹汽车开始走入打造世界最具代表性的汽车行列，在前进的路上捷豹汽车屡破记录，广受赞誉，并因其创新工程在世界各地赢得了坚如磐石的声誉。

捷豹汽车开始走入打造世界最具代表性的汽车行列，在前进的路上捷豹汽车屡破记录，广受赞誉，并因其创新工程在世界各地赢得了坚如磐石的声誉。

塔塔咨询服务公司荣获美国俄亥俄州“最佳人才培育奖”

Tata Consultancy Services wins Ohio's Investing in People Award

2010-09-15



全球领先的IT服务、商务程序解决方案提供商。塔塔咨询服务公司日前宣布，美国俄亥俄州一家人力管理机构（WOIB）鉴于塔塔咨询在培养和推广IT人才方面的成就，推选塔塔咨询成为六个“2010年度最佳人才培育奖”获得者之一。本项评选旨在激发当地高校学生群体对IT职业的兴趣；此奖也表现了塔塔咨询提倡不断学习，并为员工拓展就业机会的承诺。

本项评选旨在激发当地高校学生群体对IT职业的兴趣；此奖也表现了塔塔咨询提倡不断学习，并为员工拓展就业机会的承诺。